

Na gran mostra sun Pordoi per conter la vera sul Col de Lana

In cima al passo Pordoi, al centro CAI per la formazione alla montagna “Bruno Crepaz”, è stata inaugurata lo scorso 2 giugno la mostra “Col di Lana- Monte di Sangue”, per commemorare i cento anni dallo scoppio della Prima Guerra Mondiale. La mostra – aperta fino a ottobre tutti i giorni con orario 10-17.30 – offre ai visitatori oltre 350 metri quadrati che raccolgono fotografie e gigantografie d’epoca, vetrine tematiche e ricostruzioni di trincee e baraccamenti. L’iniziativa e gli allestimenti sono opera dei ragazzi dell’associazione storico culturale “Col di Lana Livinalongo Bauchenstein”.

Sun Pordoi inaudà en martesc passà 2 de jugn na mostra de reper e testimonianzes de la pruma Gran Vera. A dèr albergh a la gran espozision che vel doentèr pemanenta, l’zenter “Crepaz” del CAI. Na mostra che vel contèr nia demò la vèra stata sun Col de Lana, (che tei pajjes todesc’ à l’inom mestie de “Blutberg”), lo che l’è vegnù dombrà endèna l’conflit mondiel passa 10 mile morc, ma

ence per moscer la vita de vigni di dei sudè al front, senza distinzioms de mondures, con dut chel che i à lascià alò. Te la pert ofzièla de l’prejentazion dant del tai de la veta, depiù la reflacions uzèdes fora: da pert de l’ambolt de Reba Leandro Grones, da la assessora a la cultura de comun de Cianacei Barbara Jori, da depiù raprezentanc de la lies del CAI. E desché à sotlineà l’president del Cai Nazional Umberto Martini ge vel fer dut per recorder, acioche chisc conflit no suzede più, se oujan soraldut a la neva generazioni, ai joegn che de chestes plates de storia i sà amò massa pech. E l’idea de chesta gran mostra é nasciuda shaldi da n grop de joegn de Fodom, più a visa 8 pascionè (che se à metù adum te la lia storch culturela “Col di Lana- Livinalongo-Buchenstein”), vidé dal joen Valerio Troi, che da egn chier su per mont ogne sort de reper e testimonanzies de la Gran Vera. Per 20 egn è chieri e sciajà ite te la tera, ma i à ence domanà fora ence te la cèses de la jent del raion ladin e amò compran ite materiei te internet. Coscita, su na spersa de passa 350 metres cuadrac, se pel veder



ogne sort de reperc dei doi esercites en contraposizion, da la massaries a la ermes, jacotanta letres, scinamai n termosifon e na bateria. Via per l’istà l’comitat de endrez meterà a jir evenc, referac e amò vijites vidèdes sui lesc del conflit. La mostra é averta fin de otober, ma desché dit la volessa donter pemanenta.

m.d.

LADINO

CIMBRO

‘Z staigele von Groaz Kriage vüart di laüt in di plètz vodar stòrdja vo

di Andrea Zotti

Il percorso emozionale “Dalle storie alla Storia” è un sentiero tematico che tratta dello scoppio del primo conflitto mondiale narrando le vicende che hanno coinvolto i civili e gli abitanti di Luserna. Quasi quaranta silhouettes di metallo raccontano in prima persona altrettante brevi storie vere. Queste statue, dislocate lungo il Sentiero della Grande Guerra che dalla fontana di Piazza Marconi porta prima a Forte Campo e poi all’avamposto di Oberwiesen, vogliono far riflettere sull’atrocità e sulla spietatezza della guerra che improvvisamente ha sconvolto la vita di questa gente di montagna.

Sichar daz vorgännate djarhundart vor ünsar länt hatt bol ägeheft traure. ‘Z vüir von uleve, un lai nà di schüzz von kanü. Loavan au pa bisan zuar in hütn zo retta ‘z lem un zboa katzedrèlln, a drai foatn, un nicht mearar iz alz daz sèll boma hatt gemakk tüan. Un iz no gest bintsche, viar djar spetar, vor di Lusérnar, dar bege zo macha zo rettanen ‘z lem berat gest vil lenngar, vil sberar un vil



trauregar. Zo kontàra alz ditza, nà in staigele “dalla Storia alle Storie”, boda vüar von Platz fin auf affon Obarforte, soinda khennt nidargelek an earstn achtunzbuantzekh auzgehakhate sagome pitt aisan vo la t un vo vichar, bo da gedenkhan aniaglaz a toal proprio vo dar groaz stòrdja vo Lusern, hevante à von djardar vor in earst beltkriage balda di lusérnar, mannen ma vil baibar un khindar o, hām gearbatet auzomacha in forte di beng un allz baz da iz khennt boroatet vor daz Groaz Kriage. Aniaglana sagoma hatt soi töale stordja gesribet aft 2 plèttla, pitt 4 zungen: beles, ta tsch, ingles un az be biar. Di nem

Au affon Kämp

foto Zotti

von personadji, di arbat bo sa hām gemacht, eppaz bo sa hām khött alz zo v ara laise laise nà dar stordja. In dise lestin bochan soinda khent nidagelek ändre zbuantzekh sagome un ‘z staigele mach a grōazarna khear, pasàrante pa dar ris fin au affon kämp o un kontàrante hërta a par tökkla stordja vo Lusérn, bia di mannen hām augemacht ‘z holtz, balda di baibar boda soin gânt na sbemm un di khindar hām gemocht gian nà in khüa. Gedenkhan haüt, hundart djar dōpo, vor vil laüt, iz a dorn boda no tüat schiar in gelaichege beata vo alora, vor daz sèll muchtma stian au pinn oarn balmaz tüat. Furse di börtar soin nia

gest genumma, forse habar nia gevuntet di djüstn börtar zo kontara bazma nèt mocht kontarn, odor furse di börtar soin nèt genumma zo magaz kontarn. Èkko, gianante laise laise zo vuaz au pa staige von Boan un inn pa Milegruam sin au affon Obar Forte, pañratz zo hōara rüavan alle di sèlnen boda soin gestânt vor sovl djar ena stimme, djunge puam azpe dise, getōatet umenicht in a kriage boda niamat hatt geböllt. Asó a staige iz nemear lai a staige, ma a bege durch dar zait, a bege boda redet vo baite zaitn ma boda macht lente di gaistar boda no lem in ünsarna memoria.



Lem der bòlt

È aperta fino al prossimo 31 ottobre la mostra allestita nelle sale dell’Istituto Culturale Mòcheno – Bersntoler Kulturinstitut sul tema del bosco e delle sue risorse. Riservando particolare attenzione alla lingua mòchena, il percorso espositivo descrive diversi aspetti del rapporto della comunità con i boschi della valle del Fersina, considerati sia come fonte di preziose risorse per il sostentamento che come scenario di un patrimonio di conoscenze tramandate di generazione in generazione. Pannelli, oggetti e materiali multimediali offrono approfondimenti su come questo profondo rapporto ha plasmato sia il paesaggio, come la denominazione dei luoghi, l’architettura, la commistione fra boschi e pascoli, sia gli stili di vita, dando vita a profonde

conoscenze sul legno e suoi multiformi utilizzi, sulle piante, risorse e animali del bosco. La mostra è aperta tutti i giorni a giugno, luglio e agosto; a settembre e ottobre sarà visitabile invece soltanto il venerdì, sabato e domenica. Orari: 10-12 e 15-18. Info: 0461 550073; mail kultur@kib.it; www.bersntol.it.

S Bersntoler Kulturinstitut, en nai toal van sai’ pau, hòt vourparoaet an ausstell as en bòlt as bart offet plaim va de 29 van merz vinz as de 31 van schanmikeal. En sèll as men bart sechen kennen, dernemm en an groasn bèrt as bart hom de inser sprochen, bart men meing sechen bos as song billt der bòlt ver de inser gamoa’schöft: de vil sòchen as men van bòlt praucht ont s sèll as men as en bòlt gabisst hòt ont envire trong hòt.

Tovln, plinder ont technologischa hilfmittl zoang abia s mentsch ont natur hom zòmmstellt de aussicht van Tol, abia de na’m van eirter, de arkitektur, s mischn van balder pet de boa’n, ont dōra aa der vurm van lem van laüt, as men kònnst sechen abia as praucht kimm s holtz ont abia as tscherelt kemmen de schòrtn va pa’m, de vicher ont òlls s sèll as men kònnst vinnen en bòlt. De ausstell kimm gamòcht derno va mearer jarder va untersuach as piacher ont dokumentn, ober mear as ònderst derno as auspfrokt kemmen sai’ de laüt ont austsuacht de sòchen va òll to ont de plinder ver de òrbet. Ober en de ausstell kimm nèt lai zoakt van praich ont va de gschicht, bavai men kònnst vinnen aa bos as billt song der bòlt en oa’nontzboa’segste jorhundert.

MÒCHENO

